

Ralik

Soft Seating

asset

space becomes place

RALIK



arper



www.iwasaki-design-studio.net

La bellezza assume molte forme. Le sedute, le panche e i pouf della linea modulare Ralik possono essere usati da soli o combinati fra loro per creare infinite soluzioni. Una famiglia di tavolini complementari regala a ogni configurazione struttura e superfici per lavorare o rilassarsi. Elegante e casual, Ralik celebra la fluidità della bellezza.

Beauty takes many shapes. Pouf, seat with backrest, and bench, Ralik is a fully modular system with elements that can be used in conjunction or apart, as life demands. A family of side and end tables provides structure and surface for working or relaxing. Elegant and easy, Ralik celebrates how fluid beauty can be.

Schönheit kann ganz unterschiedliche Formen annehmen. Pouf, Sitzelement mit Rückenlehne oder Bank – Ralik ist ein vollständig modulares System mit Komponenten, die zusammen oder individuell eingesetzt werden können – je nach Bedarf. Verschiedene Beistell- und Endtische bieten Struktur und Ablageflächen für Arbeit oder Entspannung. Ralik ist elegant und schlicht zugleich und beweist, wie vielseitig und flexibel ästhetisch ansprechende Sitzmöbel sein können.

La beauté prend de nombreuses formes. Pouf, siège avec dossier, banc : Ralik est un système entièrement modulaire dont les éléments peuvent être utilisés conjointement ou séparément, selon les exigences du quotidien. Un ensemble de tables d'appoint et de tables basse offre une structure et une surface permettant de travailler ou de se détendre. Élégant et facile, Ralik célèbre la fluidité de la beauté. voire même de se détendre, entourés de formes graphiques aux configurations multiples.

La belleza toma muchas formas. Puf, asiento con respaldo y banco, Ralik es un sistema totalmente modular compuesto por elementos que pueden utilizarse juntos o por separado, según nuestras necesidades vitales. Una familia de mesas auxiliares proporciona superficies para trabajar o relajarse. Elegante y sencillo, Ralik celebra la versatilidad de la belleza.

「美しさ」をカタチづくるさまざまなフォルム。Ralik（ラリク）は、エレガントでカジュアルな外観のモジュール式ソファシステム。製品タイプはプフと背もたれ付きシート、ベンチシートの3種類で、単体またはユニットを自在に組み合わせて多彩なシーンを創出することができます。サイドテーブルやエンドテーブルを添えることで、リラックスした空間の中で快適に仕事をこ

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール



1

Modulo pouf 1 posto con base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

1-seater ottoman module with base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable system to link seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Hocker-Modul 1 Sitz mit Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

Module pouf 1 place avec base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Módulo puf de 1 plaza sin respaldo, con base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

1シーターのオットマンモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。



2

Modulo seduta 1 posto con schienale. Base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

1-seater module with backrest. Base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable system to link between seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Sitzmodul 1 Sitz mit Rückenlehne. Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem kundenspezifischen Bezug.

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール

Module d'assise 1 place avec dossier. Base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Módulo de asiento de 1 plaza con respaldo. Base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

1シーターのバックレスト付きモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。



3

Modulo pouf 2 posti con base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

2-seater ottoman module with base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable system to link between seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Hocker-Modul 2 Sitze mit Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

Module pouf 2 places avec base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Módulo puf de 2 plazas sin respaldo, con base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

2シーターのオットマンモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール



4

Modulo seduta 2 posti con schienale. Base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

2-seater module with backrest. Base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable system to link between seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Sitzmodul 2 Sitze mit Rückenlehne. Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

Module d'assise 2 places avec dossier. Base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Módulo de asiento de 2 plazas con respaldo. Base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

2シーターのバックレスト付きモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。



5

Modulo panca 1 posto, con base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

1-seater bench module with base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable system to link between seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Bank-Modul 1 Sitz mit Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

Module banc 1 place avec base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Moduli seduta / Seating modules / Sitzelemente / Modules assise / Módulos asiento / 座面モジュール

Módulo banco de 1 plaza, con base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

1シーターのベンチモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。



6

Modulo panca 2 posti, con base in polipropilene realizzata con materiale riciclato, disponibile in 5 colori e dotata di sistema di aggancio removibile tra moduli seduta. Imbottitura con rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

2-seater bench module with base in polypropylene made with recycled materials, available in 5 colours and equipped with a removable linking system between seat modules. Covered with removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Bank-Modul 2 Sitze mit Polypropylen-Basis aus recyceltem Material, erhältlich in 5 Farben und ausgestattet mit einem abnehmbaren Verbindungssystem zwischen den Sitzmodulen. Polsterung mit einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenmaterial.

Module banc 2 places avec base en polypropylène fabriquée à partir de matériaux recyclés, disponible en 5 couleurs et équipée d'un système de raccordement amovible entre les modules d'assise. Rembourrage avec revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou autre revêtement choisi par le client.

Módulo banco de 2 plazas, con base de polipropileno realizada con material reciclado, disponible en 5 colores y equipada con sistema de enganche desmontable entre módulos de asiento. Acolchado con tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

2シーターのベンチモジュール。5色展開のベースは、リサイクル素材を配合したポリプロピレン製。リムーバブル連結システムによりベースとシートモジュールは取り外し可能です。シートの仕上げはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地からお選びいただけます。カバーは取り外し可能です。

Moduli tavolini / Table modules / Beistelltischelemente / Table modules / Módulos mesas / サイドテーブルモジュール



7

Modulo contenitore lunghezza 55,5 cm, con struttura in lamiera curvata e verniciata e piani di appoggio in legno multistrato con finitura in precomposto rovere. Le finiture di struttura e piani sono combinabili liberamente. Possibilità di elettrificazione con l'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

Storage module 55,5 cm long, with structure in curved and powder-coated sheet metal and shelves in plywood with reconstituted oak finish. The structure and top finishes can be freely combined. It can be electrified with the Pix accessory by Bachmann in USB version.

Storage-Modul Länge 55,5 cm, mit einem Gestell aus gebogenem und lackiertem Blech und Platten aus Mehrschichtholz mit Ausführung aus Verbundholz Eiche. Die Ausführungen von Gestell und Platten sind frei zusammenstellbar. Elektrifizierung möglich mit dem Zubehörteil Pix von Bachmann in USB-Version.

Module conteneur longueur 55,5 cm, avec structure en tôle courbée et peinte et plateaux en contreplaqué avec finition en précomposé chêne. Les finitions de la structure et des plateaux peuvent être combinées au choix. Possibilité d'électrification avec l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

Módulo de almacenaje de 55,5 cm de longitud, con estructura de chapa curvada y pintada y superficies de apoyo de madera contrachapada con acabado laminado roble. Los acabados de estructura y superficies se pueden combinar libremente. Posibilidad de electrificación con el accesorio Pix de Bachmann en versión USB.

長さ55.5cmのコンテナモジュール。ストラクチャーは、曲面の塗装仕上げ金属板とオーク仕上げ成形合板のシェルフで構成されています。ストラクチャーとトップの仕上げは自由に組み合わせることができます。アクセサリーのUSBについてはお問い合わせください。



8

Modulo contenitore lunghezza 85,5 cm, con struttura in lamiera curvata e verniciata e piani di appoggio in legno multistrato con finitura in precomposto rovere. Le finiture di struttura e piani sono combinabili liberamente. Possibilità di elettrificazione con l'accessorio Pix di Bachmann in versione USB.

Storage module 85,5 cm long, with structure in curved and powder-coated sheet metal and shelves in plywood with reconstituted oak finish. The structure and top finishes can be freely combined. It can be electrified with the Pix accessory by Bachmann in USB version.

Storage-Modul Länge 85,5 cm, mit einem Gestell aus gebogenem und lackiertem Blech und Platten aus Mehrschichtholz mit Ausführung aus Verbundholz Eiche. Die Ausführungen von Gestell und Platten sind frei zusammenstellbar. Elektrifizierung möglich mit dem Zubehörteil Pix von Bachmann in USB-Version.

Moduli tavolini / Table modules / Beistelltischelemente / Table modules / Módulos mesas / サイドテーブルモジュール

Module conteneur longueur 85,5 cm, avec structure en tôle courbée et peinte et plateaux en contreplaqué avec finition en précomposé chêne. Les finitions de la structure et des plateaux peuvent être combinées au choix. Possibilité d'électrification avec l'accessoire Pix de Bachmann en version USB.

Módulo de almacenaje de 85,5 cm de longitud, con estructura de chapa curvada y pintada y superficies de apoyo de madera contrachapada con acabado laminado roble. Los acabados de estructura y superficies se pueden combinar libremente. Posibilidad de electrificación con el accesorio Pix de Bachmann en versión USB.

長さ85.5cmのコンテナモジュール。ストラクチャーは、曲面の塗装仕上げ金属板とオーク仕上げ成形合板のシェルフで構成されています。ストラクチャーとトップの仕上げは自由に組み合わせることができます。アクセサリーのUSBについてはお問い合わせください。



9

Modulo tavolino fisso, posizionabile sul lato destro, sinistro o come intramezzo tra moduli pouf, panca o seduta con schienale. Supporto in metallo verniciato, piano quadrato in legno multistrato e finitura in precomposto rovere. Le finiture di base e piano sono combinabili liberamente.

Fixed table module, can be positioned on the right or left side or between ottoman, bench or seat with backrest modules. Support in powder-coated metal, square top in plywood and finish in reconstituted oak. The support and top finishes can be freely combined.

Festes Beistelltisch-Modul, das rechts, links oder als Zwischenelement zwischen Polsterhocker-Modulen, Bank-Modulen oder Sitz-Modulen mit Rückenlehne positioniert werden kann. Gestell aus lackiertem Blech, quadratische Platte aus Mehrschichtholz mit Ausführung aus Verbundholz Eiche. Die Ausführungen von Gestell und Platte sind frei zusammenstellbar.

Module de table basse fixe, positionnable sur le côté droit, gauche ou au milieu entre modules pouf, banc ou d'assise avec dossier. Support en tôle peinte, plateau carré en contreplaqué et finition en précomposé chêne. Les finitions du support et du plateau peuvent être combinées au choix.

Módulo mesa baja fija, que se puede colocar del lado derecho, del izquierdo o alternado entre módulos puf, banco o asiento con respaldo. Soporte de chapa pintada, tablero cuadrado de madera contrachapada y acabado de laminado roble. Los acabados de soporte y tablero se pueden combinar libremente.

テーブルモジュール。右サイド・左サイド、またはオットマン、ベンチ、バックレスト付きシートモジュールの間にセットすることができます。塗装仕上げ金属板のサポートと、オーク仕上げ成形合板のスクエアトップで構成されています。支柱とトップの仕上げは自由に組み合わせることができます。

Moduli tavolini / Table modules / Beistelltischelemente / Table modules / Módulos mesas / サイドテーブルモジュール



10

Tavolino con base centrale e colonna in metallo verniciato, dotato di meccanismo a gas per la regolazione dell'altezza. Piano rettangolare in legno multistrato e finitura in precomposto rovere. Le finiture di base e piano sono combinabili liberamente.

Side table with central base and column in powder-coated metal, equipped with gas mechanism for height adjustment. Rectangular top in plywood and finish in reconstituted oak. The base and top finishes can be freely combined.

Beistelltisch mit zentralem Gestell und Säule aus lackiertem Metall, ausgestattet mit einer Gasfeder für die Höhenverstellung. Rechteckige Platte aus Mehrschichtholz mit Ausführung aus Verbundholz Eiche. Die Ausführungen von Gestell und Platte sind frei zusammenstellbar.

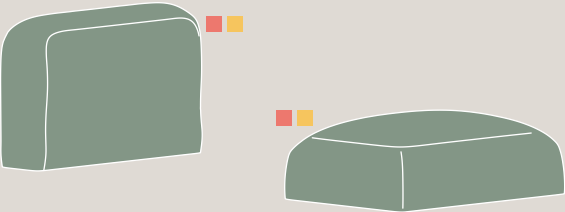
Table basse avec piètement central et colonne en métal peint, dotée de mécanisme à gaz pour le réglage de la hauteur. Plateau rectangulaire en contreplaqué et finition en précomposé chêne. Les finitions du piètement et du plateau peuvent être combinées au choix.

Mesa baja con base central y columna de metal pintado, equipada con un sistema de pistón de gas para ajustar la altura. Tablero rectangular de madera contrachapada y acabado de laminado roble. Los acabados de base y tablero se pueden combinar libremente.

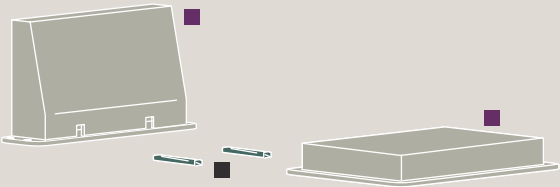
センターベースのサイドテーブル。センターベースと支柱は塗装仕上げの金属製で、ガス圧式高さ調節機能付き。長方形トップはオーク仕上げの成形合板です。ベースとトップの仕上げは自由に組み合わせることができます。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2



3

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y lleve los al centro de reciclaje o punto limpio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento

- Materiale di rivestimento
- Materiale di imbottitura

2 Struttura

- Materiale a base cellulosa
- Metallo

3 Piedini

- Plastica

1 Upholstery

- Upholstery
- Padding

2 Structure

- Cellulose based material
- Metal

3 Glides

- Plastic

1 Bezug

- Zellstoffprodukt
- Verbundmaterialien

2 Gestell

- Zellstoffprodukt
- Metall

3 Füüße

- Plastik

1 Revêtement

- Matériau de revêtement
- Matériau de rembourrage

2 Plateau

- Matériau à base de cellulose
- Métal

3 Pieds

- Plastique

1 Tapizado

- Material de revestimiento
- Acolchado interior

2 Sobre

- Material a base de celulosa
- Metal

3 Piess

- Plástico

1 張り地

- 張り地材料
- クッション材

2 フレーム

- セルロースベースの原料
- メタル

3 グライド

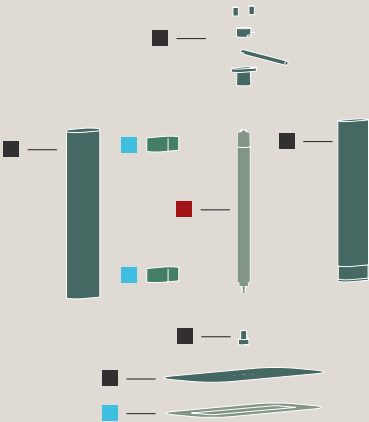
- プラスチック

Disassemblability / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y lleve los al centro de reciclaje o punto limpio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Piano

- Materiale a base cellulosa
- Metallo

2 Base

- Metallo
- Plastica
- Materiale composito

Piedini

- Metallo
- Plastica

1 Top

- Cellulose based material
- Metal

2 Base

- Metal
- Plastic
- Composite materials

Glides

- Metal
- Plastic

1 Tischplatte

- Zellstoffprodukt
- Metall

2 Gestell

- Metall
- Plastik
- Verbundmaterialien

Füße

- Metall
- Plastik

1 Revêtement

- Matériau à base de cellulose
- Métal

2 Bases

- Métal
- Plastique
- Matériaux composites

Pieds

- Métal
- Plastique

1 Sobre

- Material a base de celulosa
- Metal

2 Base

- Metal
- Plástico
- Material compuesto

Piess

- Metal
- Plástico

1 トップ

- セルロースベースの原料
- メタル

2 シェル

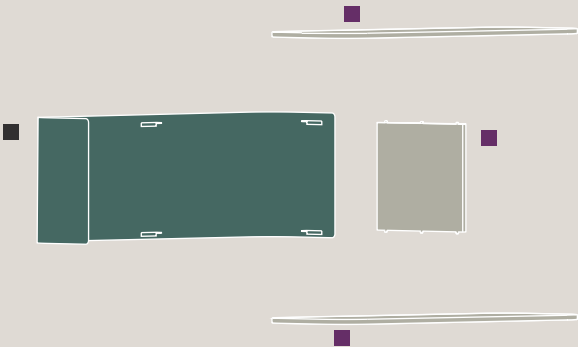
- メタル
- プラスチック
- 複合材

グライド

- メタル
- プラスチック

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1

2



Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limipio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Contenitore

- Materiale a base cellulosa
- Metallo

2 Piedini

- Plastica

1 Storage

- Cellulose based material
- Metal

2 Glides

- Plastic

1 Storage

- Zellstoffprodukt
- Metall

2 Fußße

- Plastik

1 Modules conteneurs

- Matériau à base de cellulose
- Métal

2 Pieds

- Plastique

1 Módulos de almacenaje

- Material a base de celulosa
- Metal

2 Piess

- Plástico

1 コンテナモジュール

- セルロースベースの原料
- メタル

2 グライド

- プラスチック

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida. Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.

Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate: Pulire con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggreghino la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Piani tavolo: Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detergenti aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari).

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Attenzione a non strofinare troppo forte, per non graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Polipropilene: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi.

Per evitare di graffiare, utilizzare uno straccio bianco e morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare solventi o prodotti abrasivi.

— EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Table Tops: Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Polypropylene: Dust and ordinary stains can be removed by using a soft sponge or cloth dampened with lukewarm water. Do not clean with stain removers or other aggressive products. Use a soft white cloth and clean with circular movements to avoid scratches. Do not use abrasive products or solvents.

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofaser Tuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Holz: Hausstaub und normale Flecken lassen sich mit einer Lösung aus Wasser und Neutralseife entfernen. Auf keinen Fall dürfen handelsübliche Fleckenentferner verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, einen weißen, weichen Lappen verwenden und das Möbelstück mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen. Auf keinen Fall Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Tischplatten: So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Polypropylen: Staub und normale Flecken, die bei Gebrauch entstehen, können mit einem Tuch oder weichen Schwamm entfernt werden, die mit etwas warmem Wasser befeuchtet worden sind. Zum Reinigen keine handelsüblichen Fleckenentferner oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Den Stuhl mit einem weißen, weichen Lappen mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen, um Kratzer zu vermeiden. Unter keinen Umständen Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine. Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.

Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus communes peuvent être éliminées en utilisant de l'eau savonneuse au PH neutre. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détachants du commerce ou des produits agressifs. Pour éviter les rayures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en faisant des mouvements circulaires. N'utiliser en aucun cas des solvants ou des produits abrasifs.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irréversible. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Dessus de table : Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Polypropylène : La poussière et les taches les plus communes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce trempée dans l'eau tiède. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détachants du commerce ou des produits agressifs. Pour éviter les rayures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en faisant des mouvements circulaires. N'utiliser en aucun cas des solvants ou des produits abrasifs.

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana. Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada. Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejido Recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Madera: el polvo y las manchas domésticas más comunes se pueden quitar usando una solución de agua y jabón neutro. No se deben usar nunca quitamanchas comerciales para la limpieza. Para evitar arañazos usar un trapo blanco y suave y limpiar con movimientos circulares. No usar por ninguna razón solventes o productos abrasivos.

Cuero, Piel: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Tablero de mesa: En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

— JP

ファブリック: 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。

油污れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸水または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。油污れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック: マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ハイクラスハードレザー: 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。

コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。乾いた柔らかい布で定期的にほこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面: 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。

合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。

洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。

研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

テーブルトップ: 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤（衛生クリームなど）は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ポリプロピレン: 埃やご家庭での普通の汚れは、ぬるま湯で湿らせた柔らかい布またはスポンジで拭き取ります。

市販のシミ抜き剤や強力な製品は使用しないでください。

傷を作らないよう、白色の柔らかい布を使って円を描くような動きで拭いてください。溶剤や研磨剤の入った製品は絶対に使用しないでください。

木材: 埃やご家庭での使用による普通の汚れは、中性洗剤の水溶液を使って落とすことができます。お手入れには、市販のしみ抜き剤は絶対に使用しないでください。傷を作らないよう、白色の柔らかい布を使って円を描くような動きで拭いてください。溶剤や研磨剤入りの製品はご使用にならないでください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT

EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche

EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici

Applicazioni:

Livello generale: tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello severo: night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

— **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

(EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

— **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

— **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE

(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich“)
(EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich)

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleideräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

— **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

— **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

Applications :

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Utilisation:** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

— **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE

(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich“)
(EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich)

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

— **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

— **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

— **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

— FR

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

Applications :

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

— **Utilisation:** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

— **Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

— **Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la déchèterie la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— ES

Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para
asientos de uso no doméstico

15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no
domésticas

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas,
salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos,
cárceles, cuarteles.

— **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las
normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella,
sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

— **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los
ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad
por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del
producto.

— **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de
eliminación más cercano.

— JP

準拠規格 EN16139- 家具- 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件

準拠規格EN15372 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住居用テーブルの要件

用途:

レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食
堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

— **適切な使用:**は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために
正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合(例えば、脚立の代
用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いた
りした場合)には、事故が起きる可能性があります。

— **注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点
検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

— **保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されているこ
とを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、
当社では一切責任を負いかねます。

— **製品の寿命に関する情報:**製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と
リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部
品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ
の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、**Arper**までお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.

Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.

For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.

Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infoatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper

